

Livre IV, 26, 8. Wahrām V contre les Romains

Informations générales

Date après 558

extrait situé sous le règne de Yazdgird Ier et Wahrām V

Langue grec

Type de contenu Texte historiographique

Comment citer cette page

Livre IV, 26, 8. Wahrām V contre les Romains, après 558

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 11/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/417>

Informations éditoriales

Éditions

Texte grec avec traduction latine:

- Keydell, R., *Agathiae Myrinaei historiarum libri quinque*, (*Corpus fontium historiae byzantinae* 2), Berlin, 1967.
- Niebuhr, B. G., *Agathias*, (*Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae* 1), Bonn, 1828.
- PG 88, éd. J. P. Migne, Paris, 1860.

Texte grec avec traduction française:

- Cousin, M., *Histoire de Constantinople depuis le règne de Justinien jusqu'à la fin de l'empire*, II, Paris, 1685.
- Maraval, P. *Agathias, Histoires, Guerres et Malheurs du Temps sous Justinien*, Paris, Les Belles Lettres, 2007.

Texte grec avec traduction anglaise:

- Frendo, D., *Agathias: The Histories* IIA, (*Corpus Fontium Historiae Byzantinae, Series Berolinensis*), Berlin: De Gruyter, 1975.

Traduction anglaise partielle du passage sur A. Cameron: Greatrex, G., Lieu, S. N. C., *The Roman Eastern Frontier and the Persian Wars (AD 363-630)* II. A Narrative Sourcebook, London, 2002, p. 32.

Références bibliographiques

- Cameron, A., «Agathias on the Sasanians», *Dumbarton Oaks Papers* 23, 1969, p. 69-183.

- Cameron, A., *Agathias*, Oxford, 1970.
- Huyse, P., «Le règne de Husraw Ier à travers les yeux des historiographes de l'Antiquité tardive», dans C. Jullien (éd.). *Husraw Ier - Reconstructions d'un règne. Sources et documents, (Studia Iranica. Cahier 53)*, Paris, 2015, p. 195-216.
- Louizidis, «Agathias, le scholastique , dans J.-C. Polet, *Le Moyen Âge de l'Oural à l'Atlantique, (Patrimoine littéraire européen IV)*, Bruxelles, 1993.
- Treadgold, W., *The Early Byzantine Historians*, Londres, 2010.
- Whitby, M., «Greek Historical Writing after Procopius: Variety and Vitality», dans A. Cameron, L. I. Konrad (eds.), *Byzantine and Early Islamic Near East, I. Problems in the literary source material*, Princeton, 1992, p. 25-80.

Liens

- Texte et traduction latine dans la PG 88: [Agathias de Myrina](#)
- Traduction française de M. Cousin sur le site de [Remacle](#)

Indexation

Noms propres [Pērōz Ier](#), [Romains](#), [Wahrām V](#), [Yazdgird II](#)
 Sujets [armée](#), [Grands](#), [guerre romano-perse](#), [roi](#)

Traduction

Texte

Livre IV, 26, 8
Wahrām V contre les Romains

Wahrām (Vararane) son fils ayant pris possession de son royaume leva une armée contre les Romains. Mais ayant été reçu avec toute sorte de civilité par les gouverneurs des places et par les Grands qui commandaient sur la frontière, il s'en retourna sans faire aucun dégât sur les terres de l'empire. Il régna vingt ans, et laissa son royaume à son fils Yazdgird (Isdigerde) qui en régna dix-sept et quatre mois. Après sa mort Pērōz (Perose) fut déclaré empereur.

Traducteur(s)d'après M. Cousin

Description

Analyse du passage

À la fin de son Livre IV, Agathias livre en une fresque assez brève l'histoire l'empire sassanide depuis le règne d'Ardašir Ier jusqu'au traité de paix romano-perse conclu sous Khusrō I^{er} en 557.

Nous renvoyons à la bibliographie ci-contre pour la présentation des sources d'Agathias. L'historien grec précise dans la *Préface* de ses *Histoires* reprendre le récit de Procope: «Mais parce que Procope de Césarée a écrit très exactement ce qui s'est passé sous le règne de Justinien, je n'en répéterai rien et je me contenterai de commencer par où il finit. Il commence son histoire par le récit de la mort d'Arcadius et du choix qu'il fit de yazdgird roi de Perse, pour être tuteur de son fils Théodose; après cela il décrit ce qui arriva de remarquable à Wahrām et à Pērōz.»

Pour le contexte des hostilités en 421-422, voir Schrier, O. J., «Syriac Evidence for the Roman-Persian War of 421-422», *Greek, Roman, and Byzantine Studies* 33, 1992, p. 75-86; Greatrex, G., Lieu, S. N. C., *The Roman Eastern Frontier and the Persian Wars (AD 363-630) II. A Narrative Sourcebook*, London, 2002, p. 36-38 et notes; Greatrex, G., «The Two Fifth-Century Wars Between Rome and Persia», *Florilegium* 12, 1993, p. 1-14.

Édition numérique

Éditeur numérique Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales Fiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Florence Jullien](#) Notice créée le 27/01/2022 Dernière modification le 01/07/2022
